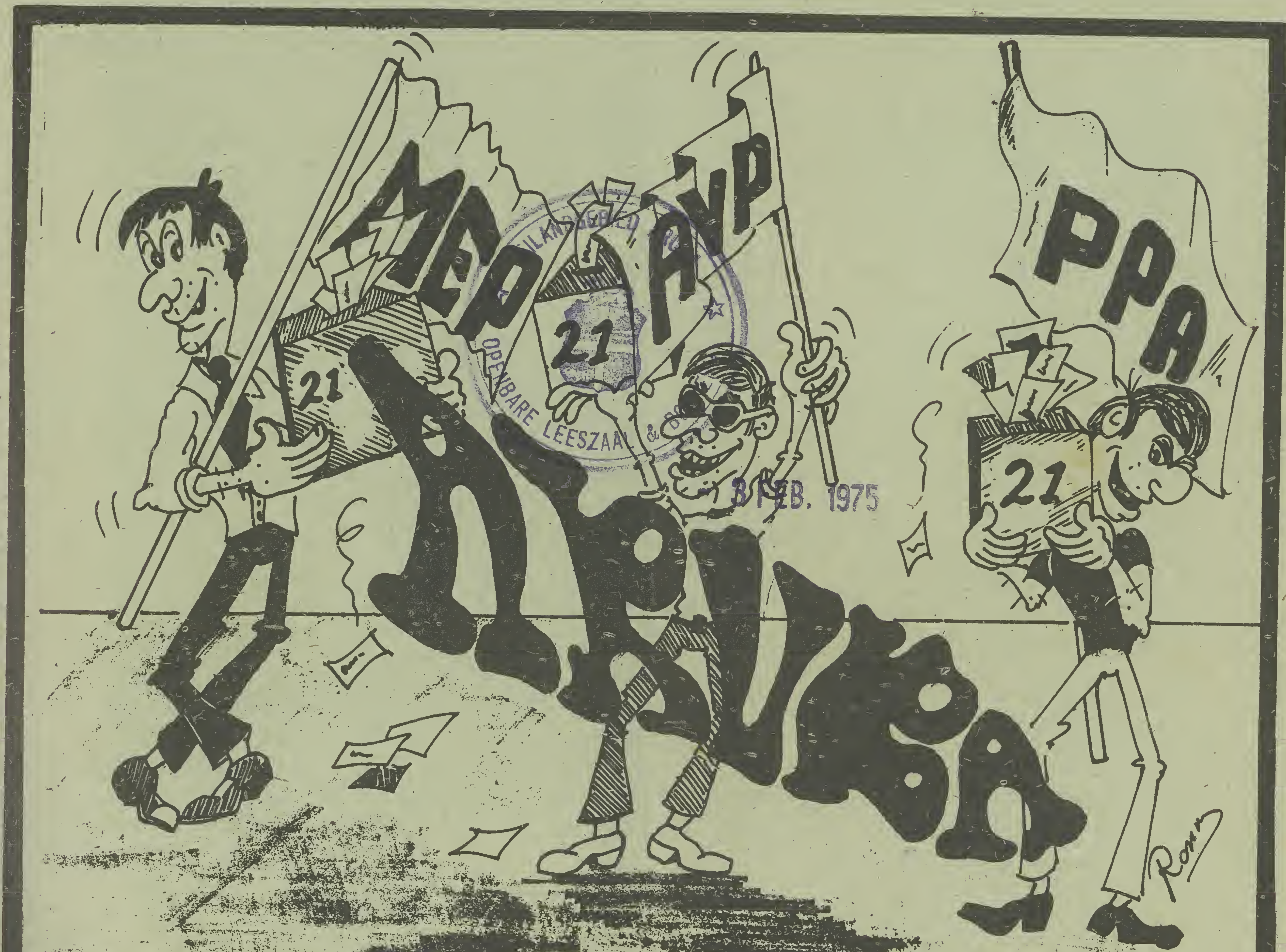
50 Ct.

Diasabra, februari 1, 1975

SEMANARIO

Chuchubi



CLUB di LOS "21"

Leo Chance:

Convencion di PPA tabata un celebracion adelante di victoria

Diadomingo durante henter un dia a tuma lugar e convencion di Partido Patriotico Arubano (PPA) den Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel, cu a wordo asisti pa mas cu e 400 lidernan di bario cu a firma e lista di presencia y cu den tur sentido di palabra tabata un exito rotundo, cu a duna PPA un "new look". E convencion a termina te 7.30 di anochi ya cu ela wordu clausura cu musica di San Fernando Boys, cu a percura pa tur e hendenan a pone nan glas abao durante e cocktail y hasi di Papiamento Room un piso di baile. Ta den e ambiente aki Leo Chance, un di e principal panelistanan, a proclama cu PPA ta celebrando su victoria adelanta.

E programma a cuminsa cu un desayuno, despues di cual tabatin discursonan entre otro di Faustina Frank, kende a papia especialmente riba e derecho di hende muher y a hasi esaki den un forma interesante, mustrando e diferente derechonan legal, tur dedica na e anja di desaroyo di hende muher.

Sin duda e discurso maximo di e convencion tabata di Leo Chance, kende a cuminsa pa expone e farse di Status Aparte y a referi e.o. cu e witboek no ta nada otro sino e notulen di e reunion cumbre na Aruba comprimi den un buki. Ela hasi un suplica pa un i tur coopera cu PPA den e proximo campanya. Ela mustra punto pa punto con pober e gobierno

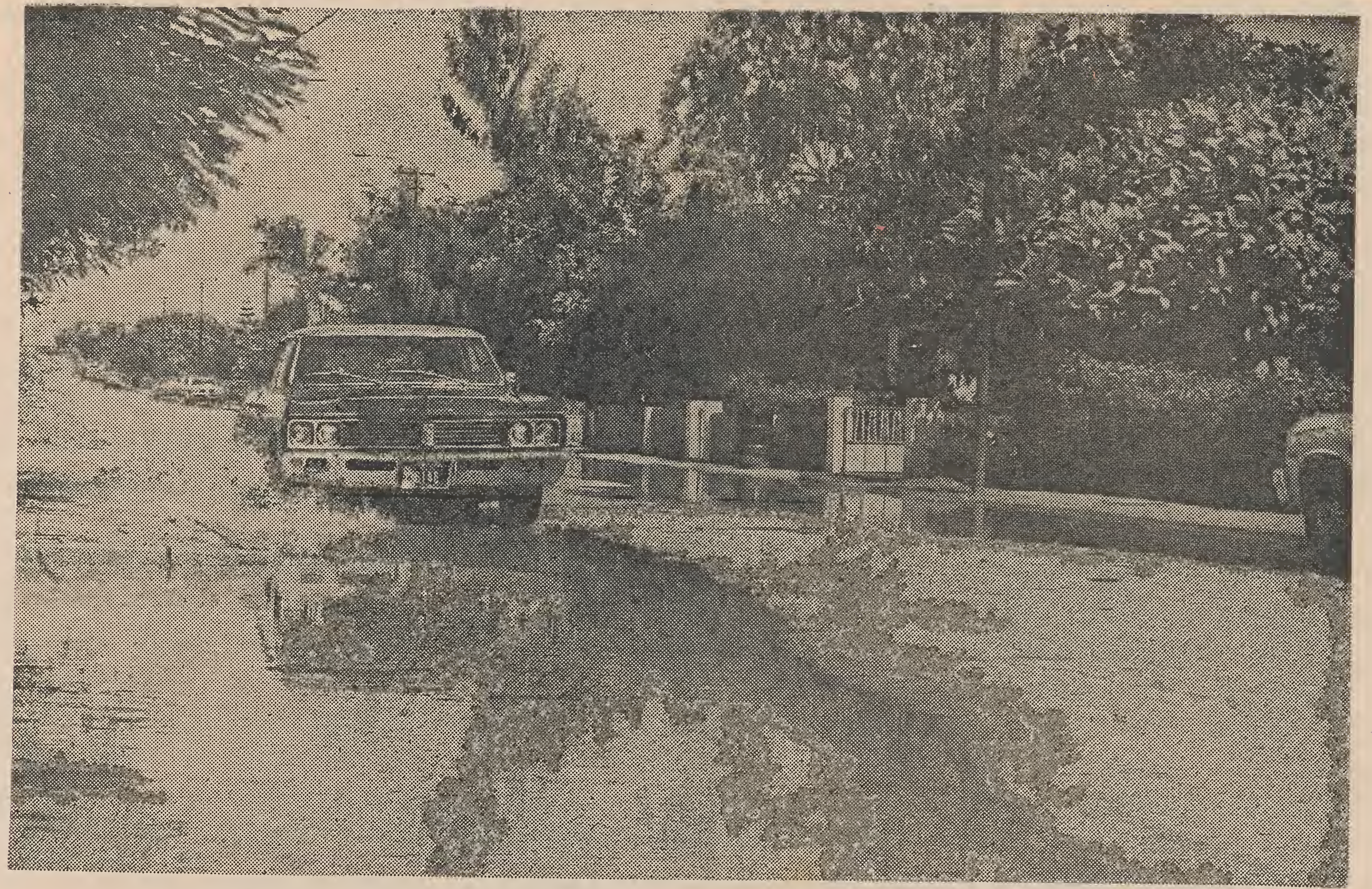
Continuacion riba pag. 4



Ariba e foto por mira e dos juinan di senjor Leo Berlinski cu meimei di nan e famoso Rafael y su senjora ariba e pier di Bali Restaurant, caminda e despedida a tuma lugar for di e grupo di Canada.



Ariba e foto por aprecia e momento cu Gezaghebber Tromp ta entrega na Miss Canada 1975 Terry Meyer un set di Long play, di musiek popular Steelband di Aruba.



MESTER DRECHA ESAKI UNBES, NO MANJAN — AWE.

Ariba e portret por mira kiko ta pasa na Stadionweg ora un poco di awa cai for di cielo. Nos a saka e portret aki ora casi tur e awa tabata secu, pa mustra e situacion desastroso ariba un di e cajanan principal di Aruba.

Nos no ta bai mas profundo kende tin culpa pero si nos ta bisa: "Openbare Werken mester haci algu unbes promer cu tur cas bai bau di awa"

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Continuacion di pag. 1
Central a goberna den e ultimo 13 luna y na lugar di traha nan ta constantemente den defensa.

Hopi importante tabata su participacion cu PPA lo no ta forma mas pa grupo. MEP aparentemente tabata masha preocupa cu esaki y awor PPA lo bai mustra MEP cu sin grupo tambe PPA ta gana eleccion. Ela splica esaki mas detayá, cu partijraad a dicidi riba esaki y cu ela hanja apoyo di Diederick Matthew, Ernesto Petronia y su persona mes siendo exponente di grupo. Pero no ta MEP so nan a cambia esaki, como cu nan mes votadornan, kier ser considera Rubiano, loke nan ta y no tipifika cu e pais di nan antepasados. Ela termina su charla mustrando riba e ridicules di e estudio di Supermercadonan.

Diputado Max Croes, como presidente di partido a papia especialmente di e reorganisacion den partido y a duna un splicacion hopi na satisfaccion di e presentenan.

Domi Tromp tabata e ultimo orador y ela duna informashon na e lidernan di bario di nan tarea y organisacion.

Despues di e parti aki tabatin almuerso na gran escala riba e veranda di Klompen Club. Pa 2'or di merdia e programma di reunion a continua.

ALIANZA NOBO

Max Croes, mainta a papia di Alianza Nobo, cu a ser pasa na final den un resolucion. Relacioná cu esaki, ela habri e seccion di merdia, anunciando cu ela caba di recibi un telegram di Boy Rozendal, presidente di partido Democratico, caminda e ta felicita PPA cu su promer convencion y ta expresa cu DP ta hunto cu PPA. Na final e ta anuncia cu e Alianza Nobo ta na caminda!

Un otro High-light di e reunion tabata na banda di 4'or, ora cu viuda Maria Yrausquin a yega na e convencion y espontaneamente e reunion a ser interumpi, door di e lidernan di bario cu a cuminsa un ovacion riba pia, cu a forsa e viuda di Don Juancho Yrausquin di hasi uso di palabra. Ela expresa cu aunke cu su salud no ta permitiele di ta den politica, e kier pidi e presentenan pa no laga ningun hende ganya nan pa atrae voto. MEP den e ultimo eleccion a bruhá hopi hende cu a bai tras di promesas y kiko nan a logra te ainda; tur loke Aruba hanya ta loke Juancho Yrausquin y su partido PPA a laga atras. Ela pidi concurrencia pa tene pasenshi, como cu e no por lubida con hopi anja pasá, Juancho na su regreso di Maracaibo a mustré un mapa cu ta indicá cu net dilanti su cas na Smith Boulevard tin petroleo, pero cu lo bai costa hopi placa pa yega asina profundo, pero cu un dia si esaki lo realisa.

Hopi interes tabatin di banda di e presentenan, pa lansa pregunta na e miembronan di partijraad y un deadline a ser poni pa evita, cu e hora di brindis lo pasa.

E cocktail a bira un jump-up tremendo, cu tabata e clausura di e convencion di PPA.

LA PRENSA

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 12 —
— 02 —
— 41 —
— 93 —

Leynan laboral

Solamente ora cu e empleado ta malu (accidente of malesa) pa un tempu relativamente corto, y pa tal motibo e no por traha e tin derecho riba pago di su sueldo, basta cu e mes no a causa su malesa intenshonalmente.

Un empleado ta mantene e derecho riba su sueldo tambe, ora e tin di cumpli cu un obligashon impone pa ley, cual obligashon e no por cumpli cune den su ora-nan liber. Por ehemplo, entiero di su esposo(a), of di un di e personanan cu ta biba huntu cuné, of un di su famia-nan (di su esposa(o) den liñia recta (jioe, mama, tata, wela(o) of den liña segundo grado colateral (di banda, manera ruman, cuña).

Tambe ora e empleado tin di hasi uso di su derecho pa vota pa elecshon di eilandsraad of staten, e ta mantene e derecho riba su sueldo.

Pago na major

Un representante legal di un menor por combeni cu e patron di e menor, cu e sueldo di e menor lo worde pagá n'e.

Sueldo minimo

Un empleado tin derecho riba un sueldo minimo. E sueldo aki ta for di januari 1974 manera e ta sigi pa empleado-nan cu ta major di edad, pues 21 aña of mas:

Persona-nan cu ta traha den e sector di industria of ofishi (arte manual), sacando industria electronica y industria di textil of paña, y esnan cu ta traha den empresa-nan constructora y empresa-nan similar, mester ricibi como sueldo minimo: f. 383,10 pa luna y f. 88,10 pa siman.

Persona-nan cu ta major di edad y cu ta traha den e sector di Banco, aseguro, transporte, hotel, restaurant, divertishon (cine y Theater) y negoshi-nan similar, negoshi-nan cu ta presta servisio (barberia, ofesina di notario, dokter, abogado etc), sacando laundry (lavanderia), tin derecho di risibi un sueldo minimo di:

f. 275,40 pa luna y f. 63,60 pa siman.

Persona-nan cu ta major di edad y cu ta traha den e sector di agricultura, horticultura y ganaderia (cria di bestia), industria electronica, textil y pañja, lavandera y den otro sector nan cu no a ser menshoná ariba, tin derecho riba un sueldo minimo di:

f. 231,15 pa luna y f. 53,40 pa siman.

Pa persona-nan cu tin 21 aña of mas y cu ta traha como serviente na cas, nan tin derecho di ricibi un sueldo minimo di f. 110,60 pa luna y si nan ta traha menos cu 22 ora pa siman f. 1,10 pa ora.

Adaptashon di sueldo minimo

E sueldo minimo ta worde ahusta tur aña di acuerdo cu e cifra-nan di costo di bida cu a subi of a baja.

Den sueldo minimo no ta incluí

Den e sueldo minimo, no ta incluí overtime, placa extra pa vacashon, ganashi, regalo na momento-nan espesial, suma-nan combeni cu lo worde pagá despues di sierto tempo of si sierto condishon-nan tuma lugar, compensashon-nan pa gastu-nan hasí en relashon cu e empleado su trabao, of compensashon-nan espesial como cabez di cas.

Cuminda no ta incluí

Esnan cu ta traha na hotel of restaurant tin derecho di risibi un cuminda na balor di f. 1,50, cual suma por worde kita for di nan sueldo minimo.

Continuacion riba pag. 14

REMETIDO

"Dande a haci un furor tremendo"

Masha entusiasma tabata e agrupacionnan di dande e aña aki. Apesar di e tantisima bailenan cu a tuma lugar den tur esquina di Aruba. Ta di lamenta cu un biaha mas e Clubnan no a coopera cu e tradicion di tur aña aki.

Claro cu tin hopi Club Social cu no tin e sentimento Arubiano aki den nan pecho, pero tin hopi tambe di puro raza, toch sinembargo nan a laga hopi di desea. Atrobe mi ta repiti, cu e momento mas dushie den bo bida ta, cu ora Aña a jega na su fin, cu tironan a cuminsa lanza nan voz, cielo a cuminsa bira manera di dia na tur clasa di colór, berde, heel, blanco, corá, anto bo ta den bo cas, hunto cu bo familia alegremente y emociona, sperando qui ora bo por scucha of ricibi un Dande na bo cas.

Invez di cu tiro a caba, ban laga supla pa Club. Ta qui gozo esey por ta? Mi a conversa cu un amigo y el a bisa mi lo siguiente: Cu esaki ta ultimo bes cu e lo asisti na un baile di club despues di tiro, y mi a puntre pakiko? El a contesta cu ta gastamento di placa pornada, pavia mi a laga un Fridge te na top di serbes cu a costami basta placa, despues den Club mi mester a gasta un otro 30 pa 40 florin mas, y despues mainta ora cu mi a jega cas, atami cu mi Fridge yen di serbes ami bon burachi, ta di sera porta y sigui drumi

saca wayaba sin por ricibi ningun bishita na cas, y pa colmo, mi bisinja y amigonan a bisa mi cu ta cheap mi ta, y cu ta pesey mi a bai Club esta pa no haya gasta ningun brindis cu nan y ainda mas, tabatin alomenos 2 pa 3 dande na mi porta cu a toca y canta orasnan largo y mi no tabata ei. Pesey mi a dicidi cu e aña aki pa adilanti, ningun stap mas pa Club.

Lo mi keda mi cas celebra mi aña nobo hunto cu mi familianan y ricibi cuanto dande cu presenta.

Pues esey tabata e conversacion cu mi tabatin cu un di mi amigonan. Ojala cu henter pueblo di Aruba por sigui e mes un ehempel di e amigo ei. Awor ban bek pa dande.

E aña aki, e Dandenan a haya un acogido tremendamente grandi. Danki na esnan cu a sabi di reserva e dia ey pa asina ricibi nan dande cu tur aprecio y alegria. Ademas, ta un tradicion e ta; ta algo di nos antepasadonan, y awor ta di nos e ta.



Na 1973 mi a laga publica un remitido den tur diario y prensanan local — "Cu pakiko nos mester laga Dande caba?" Reaccion cu mi a ricibi encuanto mi remitido tabata cu berdad nos mester trata cu alma y curpa pa proteha loque ta di nos. Pa parti di Sr. Julio Maduro, nos por a lesa den tur diario y prensanan local, cu e tabata di e mes un opinion cu mi, cu excepcion di un diferencia chiquito.

Un palabra di elogio pa lugar, e tronco den defensor di nos cultura. Tambe un Sr. Julio Maduro ta na su palabra di elogio pa Sr. Harrie Croes ta na su lugar, cual a reacciona favorablemente y riba su iniciativa a organiza un concurso di dande cu a tuma lugar dia 27 di December anochi den Connie Francis Club na Sta. Cruz.

Ken por a biba pensa cu 4

Continuacion riba pag. 16

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Ora cu el a drenta den e cuarto di su mama, esaki a laga e carta cu e tabata sinta leza cai den su scoochi.

"Mi ta stroba kizas, mama?"

"No mi yu, nunca," Lady Randall a responde i a bise: "Bin sinta aki banda di mi,'.

"Kico bo ta bisa di e bishita?" Anthony a cuminza. "Segun ami esei no tabata necesario."

"Aparentemente bo ta hanja e situacion aki masha penoso, n' t'asina? Com cu bo bira bo no por bisa cu Senjorita Bertha no ta lief. El a bin disculpa su mes enteramente cerca mi un ratu pasa ei."

Anthony a guli un contesta cu lo no tabata muchu nechi dilanti su mama i solamente el a puntra:

"Ta post b'a hanja?"

Pero ora cu Anthony a reconoce e handschrift, el a cai sinta net riba su curpa.

Senjorita Winters a entrega mi un carta di su amiga. M'a lezé, aunke primeramente mi no kier a haci esei. Por fabor, leze awor bo tambe. Kizas lo bo pensa miho riba su sistema di haci. Lo bo sentencié cu mas misericordia. I no obstante esei su carta a comove mi masha."

"Gracias", Anthony a responde. "E carta ei no ta interesa mi."

Asombra e mama a hiza cara ta mira su yu kende nervioso a keda ta hunga cu e cenicera.

"Senjorita Veronica ta sinti su mes masha infeliz cu enter e asuntu aki", e mama a bisa. E tabata un huerfana i mester a biba masha economico pa por a paga su estudionan. El a pasa un examen brillante i e ta trata awor

na hanja un empleo. Bo sa esei?'

"Naturalmente. Tur esei a ser papia na cas di famia Winters den mi presencia. Pero esei ainda no ta hustifica su comportacion incoreto."

"No, esei no, Anthony. Pero foi dia cu e tabata aki caba el a skirbi Bertha caba cu e no por soporta e mentira ei mas. Cu e ta hanja e hecho ei ingrato i baho pa cu e hendenan cu a dune asina tanto bon trato i a tumé den nan cas como un yu. El a suplica Bertha di stop cu e wega aki i reconoce tur cos. Riba esei Bertha a roge di mantene e mentira un poco mas. I mi ta bisa bo cu e mucha muhenan ei no tin un idea di loke nan a haci."

Athony a keda sinta cu un cara insondeable ta scucha. Su wowonan tabata indiferente. Ora cu e mama a cesa, unbez el a disculpe i a bisa cu e tabatin algun carta di skirbi ainda. El a priminti di bolbe den curso di anochi pa tene e mama compania.

E SIGUIENTE DIANAN DJE BISHITA

E dianan cu a sigui Anthony a hanjé obliga pa cortesia di tene Bertha compania. Tata di Bertha tabata haci tur su posible pa e por a mira e dos hobennan aki huntu.

Tur dia Bertha mester a bin bise ta kico e lord a papia cuné i con nan dos a pasa e dia. Senjor Winters no tabatin intencion di bai Belgica prome cu e tabata convenci cu Anthony i Bertha a hanja mas acercamiento cu otro. I e tabata anhela cu por tabatin un posible compromiso na bista.

Riba un anochi ora cu ya Bertha a bai su cama, Anthony a contra cu Senjor Winters.

"Bo ta lamta asina laat?" el a puntré.

"Francamente bisa: mi tin sed i mi tin gana den un whisky mas."

"Wel, bam cu mi na bar anto senjor Winters."

Un tras di otro Sr. Winters a bebe dos whisky, pasobra e kier a recobra animo pa loke e kier a bisa e hoben aki. I casi na un manera observativo el a trece e combersacion riba su yu muhe unbez.

"Mi ta supone cu bo no ta rabia mas riba Bertha, n' t'asina?" el a puntré cu trastu. "A lo largo tabata un soketada di mas grandi cu e dos mucha muhenan aki por a pensa na haci. N' t' asina? Mi cu mi muhe lo keda desconsola si despues di nos regreso ainda e caso aki no a keda regla entre boso dos."

Esaki no ta cos pa Polis haci

Polis den tur pais di mundo ta un cuerpo pa proteccion di pueblo y nan ta reparti den varios secciones, manera cuerpo di detectives — Immigracion — cuerpo policial (esnan cu ta ariba caja) cuerpo di trafico y otro.

E cuerpo policial cu pueblo ta drenta mas den contacto cu nan ta e cuerpo policial esun di ariba caja y esaki ta e polis cu pueblo mester respeta si nan respeta nan mes.

Nan trabau ta pa proteha pueblo y hamas pa trata di sconde y sentencia pueblo.

Masha hopi di nos juventud ta contra polis pa e motivo unfair cu polis ta trata den varios cos y uno di nan ta segur, cu enbes di evita pa cura, nan ta sconde pa por traha un procesverbaal.

Un polis no mester ta scondi patras di un muraya pa check un auto cu ta core duro ariba caminda pa duna un informacion na otro polis cu ta scondi mas leuw pa para e chauffeur pasobra e ta core duro. No ta e procesverbaal ta e cos, pasobra NO TIN MESTER DI E PLACA AKI PA PAGA SUELDOS NOS TA SPERA, sino evita.

Si e mes tres (3) polisnan cu ta sconde pa traha procesverbaal pa e hendenan cu ta core duro ariba caminda TABATA DEN NAN AUTO TA CORE ARIBA E CARETERA, anto tur hende lo core normal pasobra asina ta respeta e polisnan y baha pia for di ariba speed.

Tres polis pa traha procesverbaal y castiga hende cu core duro siendo den Playa na Nassaustraat no por pone un polis pa dirigi trafico!

Kizas e polisnan ta gosa ora nan cohe ariba un dia 10 of 20 hende cu a core mas duro ariba caretera cu mester core, pero nan ta lubida na mes tiempo cu nan ta baha den bista y respet di e pueblo tambe, pasobra si tabata camna of core cu auto ariba e caretera, ANTO SEGUR LO NO A TRAHA E CANTIDAD DI procesverbaal cu ta traha PASOBRA TA SCONDE y despues sali para un auto y duna proces-

verbaal.

Un polis mester worde sinjá cu su trabau ta pa EVITA y pa pueblo tin confianza den dje y bai serca dje ORA TIN UN PROBLEMA, no solamente un problema di bringamentu sino un problema familiar tambe, manera ta trata na sinja e pueblo cu television.

MANERA COS TA ACTUALMENTE enbes di evita polisnan ta sconde pa por traha procesverbaal TRES (3) polis ariba un caretera — uno promer cu ta check e speed di e auto y mas aleuw dos polis cu ta avisa cu waki talki — para e gaito ey cu ta core mas cu mester core. Esaki ta dushi — JOBIDA DI PROCESVERBAAL y despues por gaba (?) cuanto procesverbaal a traha, cuanto placa mas a ranca for di pueblo pasobra generalmente ta e homber chikitu ta core duro, pa jega su cas of pa haci un delegencia pura.

Con mas bunita lo tabata si tabata core ariba e caretera y henter pueblo por mira e polisnan ta core ariba caretera waak bienestar di henter e caretera y tur hende ey banda, enbes di sinta loer pa duna un hende di pueblo UN PROCESVERBAAL.

POLIS SU TRABAU TA: PREVENI MEHOR CU CURA, esta core ariba caretera habri enbes di sconde pa cohe pueblo cu un procesverbaal.

Continuacion di pag. 7

Pago di sueldo laat

Si un patron no a paga su empleado e sueldo correspondiente riba e dia cu e mester pagele, y esaki no ta pa falta di e empleado mes, e ora ey e empleado tin derecho di risibi despues di 8 dia cu e no a risibi su sueldo, un aumento di sueldo di 5% pa dia, cuminsando dia 9 te dia 12, y despues 1% pa cada dia cu sigi, te cu un maximo di 50%.

Beslag riba sueldo

Beslag riba sueldo di un empleado ta valido te cu un tercera (⅓) parti di e sueldo. Si e beslag a worde pone pa debe di alimentashon di jui of esposa, e ora ey e beslag no tin limite, esta e por ta pa tur e sueldo mes.

Traspaso di sueldo

Un empleado no por traspasa mas cu un tercera (⅓) parti di su sueldo pa ningun hende.

Dedukshon di sueldo

Sacando ora un empleado a retira of ta worde retira, dedukshon di sueldo, pa loke e empleado debe su patron, ta solamente permitibel, den e siguiente caso-nan aki:

(1) debe di danjo di perhuisio. (2) debe di boet cu a worde combeni entre empleado y patron. (3) debe di contribushon-nan cu e patron a paga pa e empleado of a deposita den diferente fondonan of spaarbank. (4) debe di huur di cas, of di tereno of material etc. (5) debe di comestibel of otro productonan di bida, pa cual tin prueba por escrito. (6) antisipionan di sueldo. (7) suma-nan cu a worde paga dimas riba sueldo. (8) suma-nan di belasting cu e patron a paga pa e empleado.

Modo pa calcula sueldo

Formula pa calcula sueldo pa dia, den un siman di seis (6) dia di trabao:

1. E sueldo pa ora ta worde multiplica cu e promedio di e cantidad di ora-nan di trabao pa siman y dividi cu e cifra seis (6). Ehemplo: sueldo pa ora ta f. 5,—.

Multiplike cu 48 ora di trabao pa siman (5,— x 48) tá f. 240,— y dividi e producto aki cu e cifra seis (6) (f. 240,— : 6) tá f. 40,— pa dia.

2. Dividi e sueldo pa siman cu e cifra seis. Ehemplo: pa siman e sueldo ta f. 240,— Dividiele cu e cifra 6 (f. 240, : 6) tá f. 40,— pa dia.

3. Multiplica e sueldo pa luna cu e cifra tres (3) y dividi e producto cu e cifra setenta y ocho (78). Ehemplo: sueldo pa luna f. 1.040,—. Multiplikele cu e cifra tres (3) (f. 1.040,— x 3) tá f. 3.120,— Dividi e producto aki cu e cifra 78 (f. 3.120,— : 78) ta f. 40,— pa dia.

E TA SIGI OTRO SIMAN

Continuacion di pag. 9
pa 5 mil hende lo a precensia e concurso ey? E dandenan mes tabata un exito formidabel. Tur a actua bon, toca y canta bunita, pero ta un so por a sali triunfador, esey tabata e grupo di Fany Ras. Awor pa 1975 y drentando 1976 mi tin sigur cu Sr. Harrie ya lo a contrata Wilhelmina Stadion pa e futuro Concurso di dande.

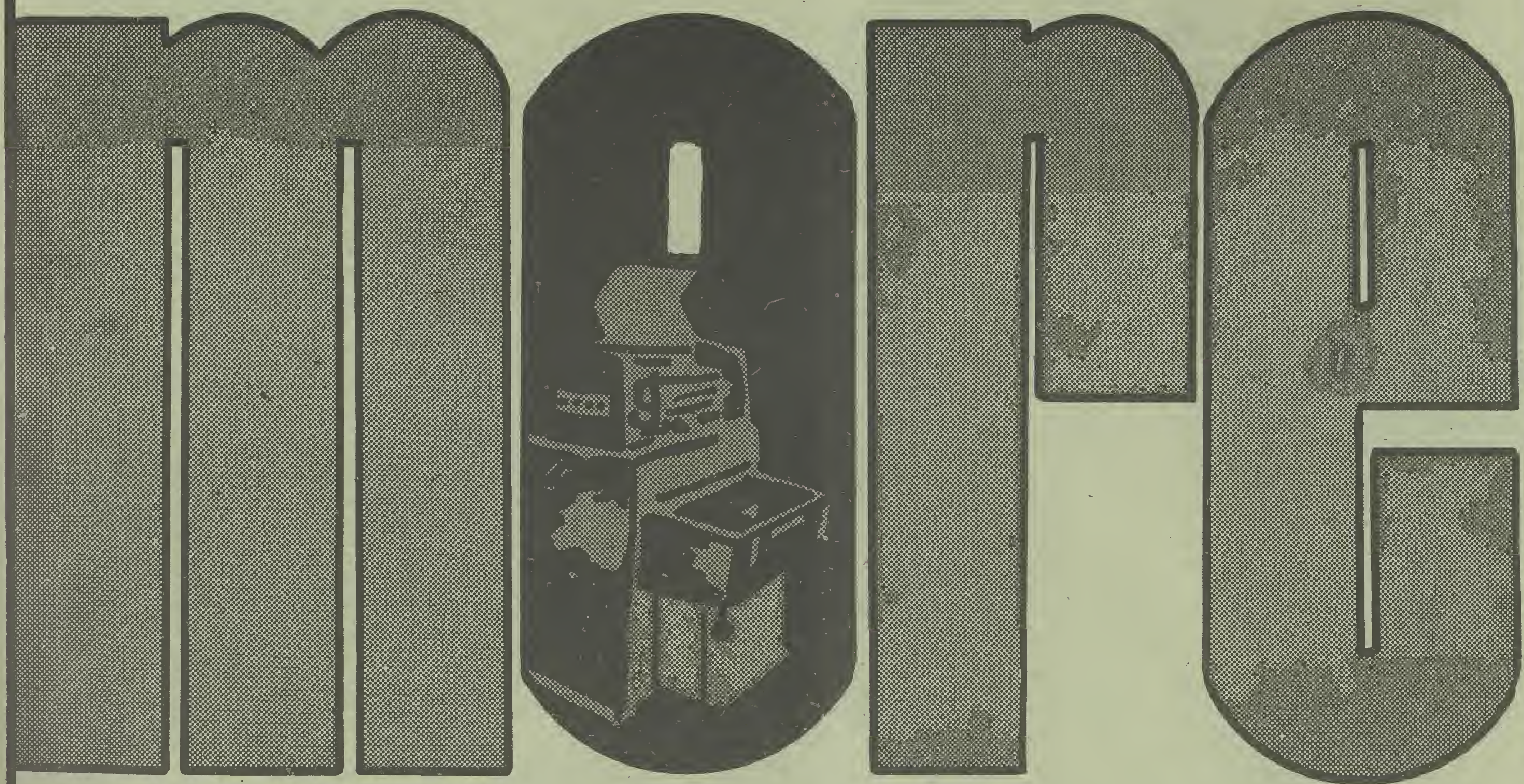
Awor pa hacie e evenemento aki mas interesante y atractivo ainda, mi a sugeri lo siguiente: Pone tres premio na effectivo pa e tres mihor agrupacion, digamos, e sobresaliente lo ricibi un suma di Fls. 180,— di dos lo ricibi un suma di Fls. 120,— y di tres lo ricibi un suma di Fls. 60,—. Ademas un premio den estilo di un Corona pa e mihor Cantante di dande, y por ultimo tres premio obsequea pa cualkier firma of Club mes pa e tres agrupacionnan mas bunita uniforma y lujoso presenta ariba stage.

E ta sigi otro siman

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526


Layouts
Cash/Credit Books
Calidad Controla
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147
Multi - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
DRUKKERIJ
Oranjestad Printing
Advertisements
OFFSET DRUK
OFFSET DRUKKERIJ
Pamphlets
Affiches
Folders
Oranjestad Printing